

## Ein Wort zuvor

In dieser Kantate "**Yenge**" kommen drei türkische Volkslieder vor. Die türkische Musik ist eigentlich nicht harmonisch sondern melodisch und rhythmisch strukturiert. Die Stücke bestehen somit auch nicht aus Tonleitern in unserem Sinne, sondern aus Skalen, deren Töne ausschließlich verwendet werden.

### EISVERKÄUFER / DONDURMACI

Der verwendete 9/8 Takt wird so gezählt: 2+2+2+3 in ziemlich schnellen Tempo. Die Skala enthält folgende Töne, der jeweils letzte Ton ist der Grundton:



### AN DER DONAU / TUNA NEHRI

Das bekannte Lied beschreibt eine Episode aus dem türkisch-russischem Krieg 1877. Osman Pascha ist einer der größten türkischen Nationalhelden.

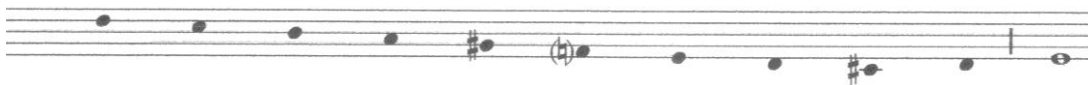
Die Skala enthält folgende Töne:



### NACHBARS TÖCHTER / YENGE KIZI BIR TANE

„Yenge“ bedeutet im Türkischen eigentlich "Tante". Somit beschreibt hier eigentlich ein Cousin seine Cousinen. In der türkischen Kultur sind Hochzeiten zwischen Cousins und Cousinen entfernterer Grade durchaus üblich. Weil das bei uns so nicht üblich ist, wurde in der deutschen Übertragung die Tante durch Töchter der Nachbarn ersetzt. Allerdings mindert das den Spaß in keiner Weise. Der verwendete 7/8 Takt wird so gezählt: 2+2+3, dabei so schnell wie möglich.

Die Skala enthält folgende Töne:



# Yenge

## Türkische Volksliedkantate

Mit den Liedern: Eisverkäufer (Dondurmaci), An der Donau (Tuna Nehri), Nachbars Töchter (Yenge Kızı BirTane)

Satz: Hartmut Emig  
Deutscher Text: Hartmut Emig

1 ♩ = 100

Sopran  
Lay lay lay lay lay lay lay — lay lay lay — lay lay lay lay

Alt  
Lay lay lay lay lay lay lay — lay lay lay — lay lay lay lay

Tenor  
Lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay

Bass  
Lay lay lay lay lay lay lay la la lay lay lay lay la la lay lay

5 ♩ = 66

Eisverkäufer/ Dondumaci

So schön sah - nig — ist mein Eis. — Komm und kos - te — es ist süß. —

Lay lay lay lay lay lay sim....

9

So schön sah - nig — ist mein Eis. — Wer will es ko - sten, es pro - bie - ren?

13

1. So schön sah - nig ist mein Eis. \_\_\_\_\_ 2. So schön sah - nig ist mein Eis. \_\_\_\_\_

So schön sah - nig ist mein Eis. \_\_\_\_\_ So schön sah - nig ist mein Eis. \_\_\_\_\_

Lay lay lay lay

17

Lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay lay Für die schö - nen Da - men, für die klei - nen Kin - der.

Lay lay lay lay sim..... Für die schö - nen Da - men, für die klei - nen Kin - der.

Lay lay lay lay sim.....

Lay lay lay lay sim.....

21

A - bernichts gibt's oh - ne Geld, oh - ne Geld! A - ber nichts gibt's oh - ne Geld, oh - ne Geld!

A - ber nichts gibt's oh - ne Geld, oh - ne Geld! A - ber nichts gibt's oh - ne Geld, oh - ne Geld!

25 *molto ritardando*

Lay lay lay lay sim....

Lay lay lay lay sim....

Lay lay lay lay sim....

Lay lay lay lay sim....

29  $\text{♩} = \text{♩} = 60$   
*a tempo* *An der Donau/ Tuna Nehri*

lay lay lay lay

lay lay lay lay Do - nau - Fluss will nicht mehr

lay lay lay lay Do - nau - Fluss will nicht mehr

lay lay lay lay Ah

33

1. 2.

flie - ßen dort wo all das Leid hin führt. Do - nau - hin führt. Os - man

flie - ßen dort wo all das Leid hin führt. Do - nau - hin führt. Os - man

sim....

67

1.

Pa - scha sitzt am U - fer still und ein - sam in der E - wig - keit Os - man

Pa - scha sitzt am U - fer still und ein - sam in der E - wig - keit Os - man

Nachbars Töchter / Yenge Kızın Bir Tane

72

2.

Dirigent: 7/8-Takt vorbereiten ♩ = 240 (so schnell wie möglich)

E - wig - keit.

Das er - ste Nach - bars -

E - wig - keit.

76

Das zwei - te Nach - bars -

töch - ter - lein, das hat schö - nes ro - tes Haar. Das zwei - te Nach - bars -

80

töch - ter - lein, das ge - fällt mir ein - fach sehr. Das drit - te Nach - bars -

töch - ter - lein, das ge - fällt mir ein - fach sehr. Das drit - te Nach - bars -

84

töch - ter - lein, das macht mir es ja so schwer. Das vier - te Nach - bars -

töch - ter - lein, das macht mir es ja so schwer. Das vier - te Nach - bars -

töch - ter - lein, das macht mir es ja so schwer. Das vier - te Nach - bars -

88

töch - ter - lein, das ist mir ein Schreck - ge - spenst. Das fünf - te Nach - bars -

töch - ter - lein, das ist mir ein Schreck - ge - spenst. Das fünf - te Nach - bars -

töch - ter - lein, das ist mir ein Schreck - ge - spenst. Das fünf - te Nach - bars -

Töch - ter - lein,

116

Her - zen gut. Das neun - te Nach - bars - töch - ter - lein, das ist ge - mein zu  
 Her - zen gut. Das neun - te Nach - bars - töch - ter - lein, das ist ge - mein zu  
 Her - zen gut. Das neun - te Nach - bars - töch - ter - lein, das ist ge - mein zu  
 Töch - ter - lein, das ist ge - mein zu al - len,

120

al - len. Das zeh - te Nach - bars - töch - ter - lein, das haut mich ganz  
 al - len. Töch - ter - lein, Nach - bars - töch - ter, das haut mich ganz  
 al - len. Das zeh - te Nach - bars, Nach - bars - töch - ter, das haut mich ganz  
 al - len. Töch - ter - lein, Töch - ter - lein, das haut mich ganz

124

ein - fach um! Zehn - tes Nach - bars - töch - ter - lein, das haut mich ganz  
 ein - fach um! Zehn - tes Nach - bars - töch - ter - lein, das haut mich ganz  
 ein - fach um! Zehn - tes Nach - bars - töch - ter - lein, das haut mich ganz  
 ein - fach um! Zehn - tes Nach - bars - töch - ter - lein, das haut mich ganz